Contents

ix  FOREWORD

Guðni Th. Jóhannesson, President of Iceland, and Eliza Reid, First Lady of Iceland

1  INTRODUCTION

Birna Arnbjörnsdóttir, Höskuldur Thráinsson, and Úlfar Bragason

32  CHAPTER 1

Moving a Language between Continents: Icelandic Language Communities 1870–1914
Ásta Svavarsdóttir

50  CHAPTER 2

Icelanders and America: What is it to be Vestur-Íslendingur?
Ólafur Arnar Sveinsson

70  CHAPTER 3

Acculturation on Their Own Terms: The Social Networks of Political Radicals among Icelandic Immigrants in Canada in the Early Twentieth Century
Vilhelm Vilhelmsson
CHAPTER 4
The Barnason Brothers in Nebraska: Two Pioneer Farmers
Alda Möller

CHAPTER 5
Ralph E. Halldorson and the Great War
Úlfar Bragason

CHAPTER 6
Icelandic Immigrants, Modernity, and Winnipeg in Einar Hjörleifsson Kvaran’s “Hopes”
Guðrún Björk Guðsteinsdóttir

CHAPTER 7
Another Emigrant Ship Crossing the Atlantic: The Poetics of Migration in the Poetry of Undína and Stephan G. Stephansson
Birna Bjarnadóttir

CHAPTER 8
The Young Icelander Grows Up: Nationalism and Ethnic Identity in Jóhann Magnús Bjarnason’s Life and Work
Dagný Kristjánsdóttir

CHAPTER 9
Icelandic-Canadian Oral Lore: New Life in a New Land and How the Women’s Tales May Shed Light on the Classification of the Edda Poems
Gísli Sigurðsson
CHAPTER 10
Raven Tracks across the Prairies: Icelandic Immigration and Manuscript Culture in the Canadian West
Katelin Parsons

CHAPTER 11
Word Meanings in North American Icelandic: More North American or More Icelandic?
Matthew Whelpton

CHAPTER 12
Understanding Complex Sentences in a Heritage Language
Sigríður Magnúsdóttir, Iris Edda Nowenstein, and Höskuldur Thráinsson

CHAPTER 13
“And the Dog Is Sleeping Too”: The Use of the Progressive in North American Icelandic
Kristín M. Jóhannsdóttir

CHAPTER 14
Language and Identity: The Case of North American Icelandic
Laura Moquin and Kirsten Wolf

CHAPTER 15
The Heritage Language Project: Impact and Implications
Birna Arnbjörnsdóttir

ACKNOWLEDGEMENTS

CONTRIBUTORS